اردو ہندی ٹیچر

उर्दू हिन्दी टीचर



मूल्य 4

जे. एस. सन्त सिंह एण्ड सन्स
चूड़ी वालान दिल्ली-110006

ایک ماہ میں اُردو سے ہندی سکھانے والی کتاب

منوہر

اُردو ہندی ٹیچر

نو ترمیم شدہ

اِس کتاب کی مدد سے معمولی اُردو جاننے والا شخص

کچھ دنوں میں ہندی پڑھنا و لکھنا سیکھ سکتا ہے۔

از قلم:

پروفیسر۔ آر۔ ایل بھاٹیہ۔ ایم۔ اے۔ بی۔ ٹی

میسرز جے۔ ایس سنت سنگھ اینڈ سنز تاجران کتب

۲۷۵۵ چوڑی والان دہلی ۱۱۰۰۰۶

اُردو ہندی ٹیچر

دیباچہ

حال ہی میں جو ترقی ہندی زبان نے کی ہے کسی سے چھپی نہیں۔ روزمرہ کے اخباروں، ماہوار رسالوں اور دیگر ہندی کتب کی تعداد پہلے سے کئی گُنا ہو گئی ہے، بھارت ورش میں کچھ صوبوں مثلاً اتر پردیش اور ہریانہ کی سرکاری زبان ہندی قرار دیدی گئی ہے۔ اسکولوں اور کالجوں میں بھی ہندی زبان لازمی ہے۔ ریڈیو سے بھی جو خبریں اور بھاشن نشر کئے جاتے ہیں زیادہ تر ہندی زبان میں ہی ہوتے ہیں جہاں انگریزی کتابوں کا ترجمہ اُردو میں کیا جاتا تھا اب ہندی میں بھی ہو رہا ہے۔ سائنس جیسے مشکل مضمون کا ترجمہ اب ہندی میں عام ہو گیا ہے۔ اور ہر روز نت نئے الفاظ لکھنے اور سُننے میں آتے ہیں۔ اسی چیز کو مدِنظر رکھتے ہوئے یہ کتاب اُردو داں اصحاب کی خدمت میں پیش کی جا رہی ہے تاکہ وہ اس کتاب کی مدد سے گھر میں بیٹھ کر خود ہندی لکھ اور پڑھ سکیں اور انھیں کسی استاد کی ضرورت محسوس نہ ہو۔ یہی وجہ ہے کہ اس کتاب کا نام "اُردو ہندی ٹیچر" رکھا گیا ہے۔ البتہ یہ ضروری ہے کہ اس کتاب کے اصولوں کو ذہن نشین کر لینے کے بعد مشق کے لئے ہندی کے مختلف اخبارات اور رسالوں کو پڑھتے رہنا چاہیئے۔ یاد رہے کہ پڑھنا پڑھنے سے اور لکھنا لکھتے رہنے سے ہی آتا ہے۔

راقم :۔ رتن لال بھاٹیہ ایم اے۔ بی ٹی

فہرست مضامین

باب	مضمون	صفحہ
پہلا باب	حروف علت اور حروف صحیح	۴
دوسرا باب	نقطے والے حروف یا اکشر	۸
تیسرا باب	کچھ ہندی اکشروں کی پہچان	۹
چوتھا باب	ہندی اکشروں کی آوازیں	۹
پانچواں باب	دو حرفی الفاظ اور جملے	۱۲
	سہ حرفی الفاظ اور جملے	۱۴
	چہار حرفی الفاظ اور جملے	۱۵
	نقطے والے الفاظ اور جملے	۱۶
چھٹا باب	ماترائیں یا ہندی اعراب اور بارہ کھڑی	
ساتواں باب	ماتراؤں کا استعمال	۲۵
آٹھواں باب	ری سور کا ہندی میں استعمال	۳۰
نواں باب	ملے ہوئے حروف	۳۱
دسواں باب	روزانہ استعمال ہونے والے الفاظ	۳۶
گیارہواں باب	گنتی	۶۰
بارہواں باب	ہندی خط و کتابت	۶۳

جے ہند

اُردو ہندی ٹیچر

پہلا باب

اُردو زبان تو دائیں طرف سے بائیں طرف کو لکھی جاتی ہے۔ لیکن ہندی زبان کو بائیں طرف سے شروع کر کے دائیں طرف کو لکھتے ہیں۔ ہندی کو ناگری اور دیوناگری بھی کہتے ہیں۔ جہاں ہاتھ کے لکھے ہوئے اُردو چھاپے کے اُردو میں زمین و آسمان کا فرق ہے۔ ہندی میں ایسا کوئی فرق نظر نہیں آتا ہاتھ سے لکھی ہوئی اور چھاپے کی چھپی ہوئی ہندی زبان ایک ہی طرح کی ہوتی ہے یہی وجہ ہے کہ اُردو کی نسبت ہندی زبان کا سیکھنا بہت آسان ہے

ہندی زبان میں کُل ۴۸ حروف ہیں۔ ان میں سے ۱۲ حروف علّت یعنی سور स्वर کہلاتے ہیں اور باقی ۳۶ حروف، حروف صحیح یعنی ویَنجن व्यञ्जन سور کی مدد کے بغیر نہ کوئی لفظ لکھا جاسکتا ہے اور نہ بولا ہی جاسکتا ہے۔ ہندی کا ہر ایک حروف اکشر अक्षर یا ورن वर्ण کہلاتا ہے۔

ذیل میں ہندی کے کُل اکشر ترتیب وار لکھے جاتے ہیں۔ ان کو ذہن نشین کرنا بہت ضروری ہے۔ ان کو کئی بار لکھ بھی لینا چاہیئے۔ تاکہ ہندی حروف کے لکھنے میں آسانی ہو جائے۔

سوَر ❋ स्वर ❋
یا
حروف علّت

آواز و نام اُردو میں	ہندی حروف	آواز و نام اُردو میں	ہندی حروف
اے	ए	اَ	अ
آئی	ऐ	آ	आ
او	ओ	اِ	इ
اَو	औ	اِی	ई
انگ	अं	اُ	उ
اَہ	अः	اُو	ऊ

وینجن व्यञ्जन یا حروف صحیح

آواز و نام اُردو میں	ہندی حرف	آواز و نام اُردو میں	ہندی حرف
کھ	ख	ک	क

Devanagari	Urdu	Devanagari	Urdu
ग	گ	न	ن
घ	گھ	प	پ
ङ	انگاں	फ	پھ
च	چ	ब	ب
छ	چھ	भ	بھ
ज	ج	म	م
झ	جھ	य	ی
ञ	یاں	र	ر
ट	ٹ	ल	ل
ठ	ٹھ	व	و
ड	ڈ	श	ش
ढ	ڈھ	ष	ش
ण	نائں	स	س
त	ت	ह	ح ہ
थ	تھ	क्ष	کھشا
द	د	त्र	ترا
ध	دھ	ज्ञ	گیا

نوٹ :- اس ञ کی بجائے یہ ञ اور اس झ کی بجائے یہ झ اور ण کی بجائے یہ ण اور श کی بجائے یہ ष بھی لکھا جاتا ہے۔

ہندی کے حروف پہچاننے کی مشق

क	घ	ग	ङ	द	ब
छ	ठ	थ	फ	य	स
ख	अ	ढ	भ	आ	ञ
त	ट	ड़	इ	च	प
म	ण	व	उ	ध	र
झ	ज	औ	ई	श	न
ए	ओ	त्र	ह	अः	क्ष
ज्ञ	ल	ष	अं	ऋ	ऊ



نوٹ :۔ یاد رہے کہ اردو میں حروف کے نام اور آواز میں بڑا فرق ہوتا ہے۔ جیسے پہلے حرف کا نام تو الف ہے۔ لیکن اس کی آواز آ ہے۔ لیکن ہندی زبان میں یہ بات نہیں۔ ہندی میں حرف کی آواز اور اس کا نام ایک ہی ہوتا ہے۔ جیسے ग (گ) لکھنے اور بولنے میں گ ہی کہا جائے گا۔ لیکن اردو میں یہی لفظ گاف کہلائے گا اور بولنے میں گ آئے گا۔ اس لئے ہندی اکشر ग کے بالمقابل گ لکھا گیا ہے جو ہندی ग کا نام بھی ہے اور آواز بھی۔

دوسرا باب

نقطے والے حروف یا اکشر

اُردو میں کچھ نقطوں والے الفاظ بھی ہیں جن کے لئے ہندی میں کوئی اکشر نہیں۔ مثلاً ذ۔ خ۔ ز۔ ض۔ غ۔ ق وغیرہ اس کمی کو پورا کرنے کے لئے ہندی میں حرفوں کے نیچے نقطہ لگانے کا طریقہ استعمال کیا گیا ہے۔ اس طرح سے اُردو کا ہر ایک لفظ ہندی میں بآسانی بولا اور لکھا جا سکتا ہے۔ عموماً اُردو سے ملتا جُلتا ایک حرف لے لیا جاتا ہے اور اس کے نیچے نقطہ یا بندی لگا کر اس حرف کی آواز نکال لی جاتی ہے مثلاً ق لکھنا ہو تو ہندی کے क کے نیچے क़ اِس طرح بندی لگا کر آواز نکال لیتے ہیں۔

آواز و نام اُردو میں	ہندی حروف	آواز و نام اُردو میں	ہندی حروف
ق	क़	ک	क
خ	ख़	کھ	ख
غ	ग़	گ	ग
ذ ژ ز ض۔ ظ	ज़	ج	ज
ڑ	ड़	ڈ	ड
ڑھ	ढ़	ڈھ	ढ
ف	फ़	پھ	फ
ع	अ़	اَ	अ

تیسرا باب

کچھ ہندی اکشروں کی پہچان

(۱) ہندی کا स اُردو کے ش۔ س اور ص تینوں حروف کے لئے استعمال ہوتا ہے۔

(۲) ہندی کا ह اُردو کے ح۔ ہ اور ھ تینوں حروف کے لئے استعمال ہوتا ہے۔

(۳) ہندی کا त اُردو کے ت اور ط دونوں حُروف کے لئے استعمال ہوتا ہے۔

(۴) ہندی کا ज़ اُردو کے ذ۔ ز۔ ژ۔ ض اور ظ پانچوں حروف کے لئے استعمال ہوتا ہے۔

چوتھا باب

ہندی اکشروں کی آوازیں

ہندی کے سور اور ویَنجن مختلف طریقوں سے بولے جاتے ہیں اس لئے ان کا سمجھنا بہت ضروری ہے۔
ویَنجن سات گروہوں میں بٹے ہوئے ہیں۔ ہر ایک گروہ خاص آواز کے تحت بولا جاتا ہے۔ ہر ایک گروہ کی آواز یاد رکھنے سے ہندی بولنے میں بڑی

آسانی ہو جاتی ہے مندرجہ ذیل نقشوں کی مدد سے یہ آوازیں بخوبی یاد کر لینی چاہئیں

(ا) — حروف علّت (سور) کی آوازیں

ہندی کے سور اُردو میں زیر۔ زبر۔ پیش۔ مد۔ یائے معروف ہمزہ یا واؤ لگانے سے پوری آواز دے دیتے ہیں۔ جیسے

(۱) अ اُردو کے الف پر زبر لگانے سے (اَ)

(۲) आ اُردو کے الف پر مد (~) لگانے سے (آ)

(۳) इ اُردو کے الف کے نیچے زیر لگانے سے (اِ)

(۴) ई اُردو کے الف کے نیچے زیر اور یائے معروف (ی) لگانے سے (اِی)

(۵) उ اُردو کے الف پر پیش (ُ) لگانے سے (اُ)

(۶) ऊ اُردو کے الف پر اُلٹا پیش اور یعنی واؤ معروف لگانے سے (اُو)

(۷) ए اُردو کے الف پر زیر اور یائے مجہول (ے) لگانے سے جیسے (اے)

(۸) ऐ اُردو کے الف پر زبر یائے مجہول (ے) اور ہمزہ (ء) لگانے سے (اَے)

(۹) ओ اُردو کے الف کے ساتھ و لگا کر (او)

(۱۰) औ اُردو کے الف پر زبر اور و لگا کر (اَو)

(۱۱) ऋ رِ رِشی ऋषि



(ب) حروف صحیح (ونیجن) کی آوازیں

(۱)	ङ	घ	ग	ख	क	یہ پانچوں اکشر حلق سے بولے جاتے ہیں۔ انھیں کورگ کہتے ہیں۔
	انگاں	گھ	گ	کھ	ک	
(۲)	ञ	झ	ज	छ	च	یہ پانچوں اکشر تالو کے اس حصے سے بولے جاتے ہیں جو دانتوں کے نزدیک ہوتا ہے۔ انھیں چورگ کہتے ہیں۔
	یاں	جھ	ج	چھ	چ	
(۳)	ण	ढ	ड	ठ	ट	یہ پانچوں اکشر تالو کے مقام کے اوپر والے حصے سے بولے جاتے ہیں۔ انھیں ٹورگ کہتے ہیں۔
	اناں	ڈھ	ڈ	ٹھ	ٹ	
(۴)	न	ध	द	थ	त	یہ پانچوں اکشر دانتوں کی مدد سے بولے جاتے ہیں۔ انھیں تورگ کہتے ہیں۔
	ن	دھ	د	تھ	ت	
(۵)	म	भ	ब	फ	प	یہ پانچوں اکشر ہونٹوں کی مدد سے بولے جاتے ہیں۔ انھیں پورگ کہتے ہیں۔
	م	بھ	ب	پھ	پ	
(۶)	श	व	ल	र	य	یہ پانچوں اکشر مختلف طریقوں سے بولے جاتے ہیں य (ی) تالو
	ش	و	ل	ر	ی	

سے र (ر) موردھا سے ल

دل) دانتوں سے व (و) دانتوں
اور ہونٹوں سے اور श (ش)
تالو سے بولا جاتا ہے۔

(۷) { ह स ख / ہ س کھ } یہ تینوں اکشر مختلف طریقوں سے بولے جاتے ہیں ख (کھ) تالو سے بولا جاتا ہے स (س) تالو کے اس حصّے سے بولا جاتا ہے۔ جو دانتوں کے نزدیک ہوتا ہے ह (ہ) حلق سے بولا جاتا ہے۔

نوٹ { म न ण ञ ङ / م ن ناں یاں انگاں } یہ پانچوں اکشر ناک سے بھی بولے جاتے ہیں۔

پانچواں باب

دو حرفی الفاظ

آواز نام	حرف	بناوٹ	آواز نام	حرف	بناوٹ
ایک	एक	ए + क	اب	अब	अ + ब
عیب	एब	ए + ब	آج	आज	आ + ज

इ + न	इन	اِن	ओ + ट	ओट	اوٹ
ई + ख	ईख	اِیکھ	ओ + र	ओर	اور
उ + स	उस	اُس	अं + ग	अंग	انگ
ऊ + न	ऊन	اُون	क + ल	कल	کل
ख + ल	खल	کھل	ज + ल	जल	جل
ग + त	गत	گت	झ + ट	झट	جھٹ
घ + र	घर	گھر	ट + ब	टब	ٹب
च + ल	चल	چل	ठ + ग	ठग	ٹھگ
छ + त	छत	چھت	ड + र	डर	ڈر

مشق

انھیں پڑھ کر اُردو میں تلفظ بتاؤ:-

बल रख फल चख ख यह

मत भर रह आम ओस ढक

दम वह हट छल

دو حرفی الفاظ اور جملے

بناوٹ	حرف	آوازونام	بناوٹ	حرف	آوازونام
आ + ई	आई	آئی	उ + ठ	उठ	اُٹھ

ग+ऊ	गऊ	گئو	द+स	दस	دَس
न+ए	नए	نئے	आ+प	आप	آپ
ज+ई	जई	جئی	क+ब	कब	کب
आ+ए	आए	آئے	ह+र	हर	ہر
आ+ओ	आओ	آؤ	र+थ	रथ	رتھ

आम चख — آم چکھ — हर भज — ہر بھج

उठ कर आ — اُٹھ کر آ

जल मत भर — جل مت بھر

बस अब मत डर — بس اب مت ڈر

घर चल कर सब कह — گھر چل کر سب کہہ

تین حرفی الفاظ اور جملے

حرف	آواز و نام	حرف	آواز و نام
कमल	کمل	बदन	بدن
आदर	آدر	भजन	بھجن
इधर	اِدھر	शहर	شہر

नमक	نمک	जगत	جگت
झपट	جھپٹ	मटर	مٹر
कसर	کسر	मटक	مٹک
टहल	ٹہل	औरत	عورت
समय	سمے	ऐनक	عینک

समय पर उठ — سمے پر اُٹھ

नरम नरम फल चख — نرم نرم پھل چکھ

आग पर मत चल — آگ پر مت چل

बदन पर नमक मत मल — بدن پر نمک مت مل

ऐनक पहन कर न चल — عینک پہن کر نہ چل

چار حرفی الفاظ اور جملے

حرف	آواز و نام	حرف	آواز و نام
मलमल	ململ	खटमल	کھٹمل
झटपट	جھٹ پٹ	पलटन	پلٹن
करवट	کروٹ	कसरत	کسرت

मख़मल	مخمل	अदरक	ادرک
बरतन	برتن	गरदन	گردن

कसरत कर — کسرت کر
गरदन मत झटक — گردن مت جھٹک
करवट मत बदल — کروٹ مت بدل
अब मख़मल मत पहन — اب مخمل مت پہن
एक पलटन झट पट इधर आई — ایک پلٹن جھٹ پٹ ادھر آئی

نقطے والے الفاظ اور جملے

حرف	آواز و نام	حرف	آواز و نام
क़द	قد	फ़न	فن
ख़त	خط	जड़	جڑ
ग़म	غم	पढ़	پڑھ
ज़र	زر	सबक़	سبق

सबक़ पढ़	سبق پڑھ	क़दर कर	قدر کر

क़लम पकड़ قلم پکڑ	ग़म मत कर غم مت کر
गड़बड़ न कर	گڑبڑ نہ کر

چھٹا باب

ماترائیں मात्रायें

یا

(ہندی اعراب)

جہاں اُردو زبان میں زیر۔ زبر اور پیش کی حرکتیں استعمال کی جاتی ہیں وہاں پر ہندی زبان میں حروف علت یعنی سوَر स्वर استعمال میں لائے جاتے ہیں۔ یہ سوَر جب وینجن کے ساتھ ملتے ہیں تو پورے نہیں لکھے جاتے۔ بلکہ کچھ ایسی نشانیوں سے ظاہر کئے جاتے ہیں جن کو ہندی بھاشا میں ماترا کہتے ہیں۔ یہ ماترائیں نیچے دیئے ہوئے نقشے سے بخوبی ظاہر ہیں۔

نقشہ

स्वर سوَر (حروف علت)	अ	आ	इ	ई	उ	ऊ	ए	ऐ	ओ	औ	अं	अः
मात्रा ماترا (اعراب)	अ	ा	ि	ी	ु	ू	े	ै	ो	ौ	ं	ः
اُردو میں پہچان	زبر	آ	اِ	اِی	اُ	اُو	اے	اَے	او	اَو	اںٔ	اَہ

ماتراؤں کی پہچان

(۱) अ کی ماترا کا کوئی نشان نہیں ہوتا۔ وجہ یہ ہے کہ अ ہر ایک وینجن میں شامل سمجھا گیا ہے۔ جو کام اُردو میں زبر سے لیا جاتا ہے وہی کام ہندی میں अ کا ہے۔

(۲) आ کی ماترا کا نشان یہ (ा) ہے۔ یہ حرف کے دائیں طرف لگایا جاتا ہے۔ جیسے क + ा = का۔ جس حرف کے آگے یہ ماترا لگتی ہے اُس حرف کی آواز لمبی ہو جاتی ہے۔

(۳) इ کی ماترا کا نشان یہ (ि) ہے یہ حرف کے بائیں طرف لگائی جاتی ہے۔ جیسے द + ि = दि

(۴) ई کی ماترا کا نشان یہ (ी) ہے۔ یہ حرف کے دائیں طرف لگائی جاتی ہے۔ جیسے गी = ी + ग اس کی آواز इ کی ماترا کے مقابلے میں لمبی ہوتی ہے۔

(۵) उ کی ماترا کا نشان یہ (ु) ہے۔ یہ حرف کے نیچے لگائی جاتی ہے لیکن र کی کمر میں لگتی ہے جیسے सु اور रु

(۶) ऊ کی ماترا کا نشان یہ (ू) ہے۔ یہ حرف کے نیچے لگائی جاتی ہے مگر र کی کمر میں لگتی ہے جیسے सू اور रू۔ اس کی آواز उ کی ماترا کے مقابلے میں لمبی ہوتی ہے۔

(۷) ए کی ماترا کا نشان یہ (ے) ہے یہ حرف کے اوپر بائیں طرف جھکی ہوئی لگائی جاتی ہے۔ جیسے ते - मे

(۸) ऐ کی ماترا کا نشان یہ (ۓ) ہے یہ بھی حروف کے اوپر بائیں طرف کو جھکی ہوئی لگائی جاتی ہے۔ جیسے वै

(۹) ओ کی ماترا کا نشان یہ (ो) ہے۔ یہ حرف کے آگے لگائی جاتی ہے جیسے (रो) یہ او کی آواز دیتی ہے۔

(۱۰) औ کی ماترا کا نشان یہ (ौ) ہے یہ حرف کے آگے لگائی جاتی ہے۔ جیسے कौ یہ او کی آواز دیتی ہے۔

(۱۱) अं کی ماترا کا نشان یہ (ں) ہے۔ یہ حرف کے اوپر ایک نقطہ کی صورت میں لگائی جاتی ہے۔ جیسے हं یا सां یہ ماترا نون غنہ کا کام دیتی ہے۔

(۱۲) अः کی ماترا کا نشان یہ (:) ہے۔ یہ حرف کے آگے لگتی ہے جیسے हः

نوٹ:۔ اوپر والے بارہ سور جب ویخبنوں سے مل جاتے ہیں تو ہر ویخبن بارہ طرح کی شکل والا بن جاتا ہے اور اس کی مختلف بارہ آوازیں بولی جاتی ہیں۔ اس بارہ طرح کی ملاوٹ کا نام بارہ کھڑی یا بارہ اکشری ہے جس کو لوگ بگاڑ کر عموماً بارہ کھڑی بولتے ہیں۔ ذیل میں क کی بارہ کھڑی معہ سور۔ سور کی ماترا اور آواز کی شناخت کے دی جاتی ہے۔ اس بارہ کھڑی کو اچھی طرح سے یاد کر لینا چاہیئے۔ کیونکہ اس سے ہندی کے حروف کو بولنے اور لکھنے میں بڑی آسانی ہوگی۔

نقشہ

جس حرف پر ماترا لگنی ہو	क	क	क	क	क	क	क	क	क	क	क	क
جس سور کی ماترا لگانی ہو	अ	आ	इ	ई	उ	ऊ	ए	ऐ	ओ	औ	अं	अः
ماترا کا نشان	/	ा	ि	ी	ु	ू	े	ै	ो	ौ	ं	ः
ماترا لگانے پر حرف کی شکل	क	का	कि	की	कु	कू	के	कै	को	कौ	कं	कः
ماترا لگانے پر حرف کی آواز	کَ	کا	کِ	کی	کُ	کُو	کے	کَے	کو	کَو	کَن	کہ

बारह खड़ी بارہ کھڑی

ہندی زبان کا درست لکھنا صرف بارہ کھڑی پر ہی منحصر ہے۔ ذیل میں ہندی کے ۳۴ ویجنوں پر بارہ قسم کی بارہ کھڑی لگا کر دکھائی گئی ہے۔ اگر اِن اچھی طرح ذہن نشین کر لیا جائے۔ تو اس سے نہ صرف درست لکھنا ہی آتا ہے بلکہ غلطی ہونے کا امکان ہی نہیں رہتا۔

क کَ	का کا	कि کِ	की کی	कु کُ	कू کُو	के کے	कै کَے	को کو	कौ کَو	कं کَن	कः کَہ
ख کھ	खा کھا	खि کھِ	खी کھی	खु کھُ	खू کھُو	खे کھے	खै کھَے	खो کھو	खौ کھَو	खं کھَن	खः کھ
ग گَ	गा گا	गि گِ	गी گی	गु گُ	गू گُو	गे گے	गै گَے	गो گو	गौ گَو	गं گَن	गः گَہ
घ گھ	घा گھا	घि گھِ	घी گھی	घु گھُ	घू گھُو	घे گھے	घै گھَے	घो گھو	घौ گھَو	घं گھَن	घः گھ
च چَ	चा چا	चि چِ	ची چی	चु چُ	चू چُو	चे چے	चै چَے	चो چو	चौ چَو	चं چَن	चः چَہ

छ چھ	ज جَ	झ جھ	ट ٹ	ठ ٹھ	ड ڈ	ढ ڈھ	ण نَ	त تَ
छा چھا	जा جا	झा جھا	टा ٹا	ठा ٹھا	डा ڈا	ढा ڈھا	णा ناں	ता تا
छि چھِ	जि جِ	झि جھِ	टि ٹِ	ठि ٹھِ	डि ڈِ	ढि ڈھِ	णि نِ	ति تِ
छी چھی	जी جی	झी جھی	टी ٹی	ठी ٹھی	डी ڈی	ढी ڈھی	णी نی	ती تی
छु چھُ	जु جُ	झु جھُ	टु ٹُ	ठु ٹھُ	डु ڈُ	ढु ڈھُ	णु نُ	तु تُ
छू چھو	जू جو	झू جھو	टू ٹو	ठू ٹھو	डू ڈو	ढू ڈھو	णू نوں	तू تو
छे چھے	जे جے	झे جھے	टे ٹے	ठे ٹھے	डे ڈے	ढे ڈھے	णे نے	ते تے
छै چھے	जै جے	झै جھے	टै ٹے	ठै ٹھے	डै ڈے	ढै ڈھے	णै نیں	तै تے
छो چھو	जो جو	झो جھو	टो ٹو	ठो ٹھو	डो ڈو	ढो ڈھو	णो نوں	तो تو
छौ چھو	जौ جو	झौ جھو	टौ ٹو	ठौ ٹھو	डौ ڈو	ढौ ڈھو	णौ نوں	तौ تو
छं چھن	जं جن	झं جھن	टं ٹن	ठं ٹھن	डं ڈن	ढं ڈھن	णं نن	तं تن
छः چھ	जः جہہ	झः جھ	टः ٹھہ	ठः ٹھہ	डः ڈہ	ढः ڈھہ	णः نہہ	तः تہہ

थ تھ	था تھا	थि تھِ	थी تھِی	थु تھُ	थू تھُو	थे تھے	थै تھَے	थो تھو	थौ تھَو	थं تھں	थः تھہ
द د	दा دا	दि دِ	दी دِی	दु دُ	दू دُو	दे دے	दै دَے	दो دو	दौ دَو	दं دن	दः دہ
ध دھ	धा دھا	धि دِھ	धी دِھی	धु دُھ	धू دُھو	धे دھے	धै دَھے	धो دھو	धौ دَھو	धं دھن	धः دھہ
न نَ	ना نا	नि نِ	नी نِی	नु نُ	नू نُو	ने نے	नै نَے	नो نو	नौ نَو	नं نن	नः نہہ
प پ	पा پا	पि پِ	पी پِی	पु پُ	पू پُو	पे پے	पै پَے	पो پو	पौ پَو	पं پن	पः پہہ
फ پھ	फा پھا	फि پِھ	फी پھِی	फु پُھ	फू پُھو	फे پھے	फै پَھے	फो پھو	फौ پَھو	फं پھن	फः پھہہ
ब ب	बा با	बि بِ	बी بِی	बु بُ	बू بُو	बे بے	बै بَے	बो بو	बौ بَو	बं بن	बः بہہ
भ بھ	भा بھا	भि بِھ	भी بھِی	भु بُھ	भू بُھو	भे بھے	भै بَھے	भो بھو	भौ بَھو	भं بھن	भः بھہ
म م	मा ما	मि مِ	मी مِی	मु مُ	मू مُو	मे مے	मै مَے	मो مو	मौ مَو	मं مَن	मः مہہ

य	या	यि	यी	यु	यू	ये	यै	यो	यौ	यं	यः
یَ	یا	یِ	یِی	یُ	یُو	یے	یَے	یو	یَو	یَن	یہہ
र	रा	रि	री	रु	रू	रे	रै	रो	रौ	रं	रः
رَ	را	رِ	رِی	رُ	رُو	رے	رَے	رو	رَو	رَن	رہ
ल	ला	लि	ली	लु	लू	ले	लै	लो	लौ	लं	लः
لَ	لا	لِ	لِی	لُ	لُو	لے	لَے	لو	لَو	لَن	لہہ
व	वा	वि	वी	वु	वू	वे	वै	वो	वौ	वं	वः
وَ	وَا	وِ	وِی	وُ	وُو	وے	وَے	وو	وَو	وَن	وَہ
श	शा	शि	शी	शु	शू	शे	शै	शो	शौ	शं	शः
شَ	شا	شِ	شِی	شُ	شُو	شے	شَے	شو	شَو	شَن	شہہ
ष	षा	षि	षी	षु	षू	षे	षै	षो	षौ	षं	षः
شَ	شا	شِ	شِی	شُ	شُو	شے	شَے	شو	شَو	شَن	شہہ
स	सा	सि	सी	सु	सू	से	सै	सो	सौ	सं	सः
سَ	سا	سِ	سِی	سُ	سُو	سے	سَے	سو	سَو	سن	سہہ
ह	हा	हि	ही	हु	हू	हे	है	हो	हौ	हं	हः
ہ	ہا	ہِ	ہِی	ہُو	ہُو	ہے	ہَے	ہو	ہَو	ہن	ہہہ
क्ष	क्षा	क्षि	क्षी	क्षु	क्षू	क्षे	क्षै	क्षो	क्षौ	क्षं	क्षः
کشَ	کشا	کشِ	کشِی	کشُ	کشُو	کشے	کشَے	کشو	کشَو	کشن	کشہہ

त्र	त्रा	त्रि	त्री	त्रु	त्रू	त्रे	त्रै	त्रो	त्रौ	त्रं	त्रः
تَر	ترا	ترِ	تری	ترُ	ترُو	ترے	ترَے	ترو	ترَو	ترن	ترہ
ज्ञ	ज्ञा	ज्ञि	ज्ञी	ज्ञु	ज्ञू	ज्ञे	ज्ञै	ज्ञो	ज्ञौ	ज्ञं	ज्ञः
گیہ	گیا	گیا	گیی	گیُی	گیُو	گئے	گئے	گیو	گیوو	گین	گیہہ

ساتواں باب

آسان مرکبات میں ماتراؤں کا استعمال

अ + ब = अब اب، आ + ज = आज آج

अब	اَب	आज	آج	माता	ماتا
चल	چَل	आप	آپ	पाठ	پاٹھ
तट	تَٹ	माल	مال	याद	یاد
पर	پَر	बाल	بال	कान	کان

तट पर मत जा تٹ پر مت جا खाना बनाना کھانا بنانا

माता का कहना मान ماتا کا کہنا مان आज आप का آج آپ کا

पाठ याद कर پاٹھ یاد کر माल आया مال آیا

एक गाना गाओ ایک گانا گاؤ नल पर मत जा نل پر مت جا

कान मत पकड़ کان مت پکڑ

द + ि = दि دِ	दि + न = दिन دِن
ग + ी = गी گِی	गी + त = गीत گیت

दिन دِن	लिख لِکھ	दिया دِیا
चिड़िया چِڑیا	पानी پانی	भीड بھیڑ
तीर تیر	हाथी ہاتھی	मामी مامی
शीतल شِیتل	गिनती گِنتی	पिटारी پِٹاری

दिन निकल आया — دِن نِکل آیا

भाई शीतल जल लाया — بھائی شِیتل جل لایا

ग़रीब पर दया कर — غریب پر دَیا کر

गिनती लिख — گِنتی لِکھ

चिड़िया न पकड़ — چڑیا نہ پکڑ

हिरण भाग पड़ा — ہرن بھاگ پڑا

क + उ = कु کُ	कु + छ = कुछ کُچھ
म + ऊ = मू مُو	मु + ल = मूल مُول

सुन	سُن	आलू	آلُو
बुरा	بُرا	फूल	پھول
रुई	رُوئی	ग़रूर	غرور
गुन	گُن	सूरज	سُورج

बुरा काम न कर — بُرا کام نہ کر
रुई धुन — رُوئی دُھن
गुल न मचा — غُل نہ مچا
गुड़िया न चुरा — گُڑیا نہ چُرا
फूल चुन ला — پھول چُن لا
धूप चढ़ आई — دُھوپ چڑھ آئی
सदा ख़ुश रह — سدا خُوش رہ
गरूर न कर — غرور نہ کر

त + े = ते — تے — ते + ल = तेल — تیل
ब + ै = बै — بَے — बै + ल = बैल — بیل

तेल	تیل	सेवा	سیوا	दूर	دیر
भले	بھلے	थैली	تھیلی	बैल	بَیل

कैसा	کیسا	पैसे	پیسے

मेवा खा	میوہ کھا
देर न कर	دیر نہ کر
अकेला न खेल	اکیلا نہ کھیل
सवेरे सवेरे उठ	سویرے سویرے اٹھ
ऐसा न कर	ایسا نہ کر
पानी मैला है	پانی میلا ہے
बाग़ की सैर कर	باغ کی سیر کر
थैली से पैसे न निकाल	تھیلی سے پیسے نہ نکال

क + ो = को	کو	को + ट = कोट	کوٹ
क + ौ = कौ	کَو	कौ + न = कौन	کَون

बोल	بول	कौन	کَون
घोड़ा	گھوڑا	गौतम	گَوتم
चलो	چلو	औरत	عَورت
तोता	طوطا	सौदा	سَودا

सच बोल	سچ بول
घोड़ा दौड़ा	گھوڑا دوڑا

धीरे चलो	دھیرے چلو
तोता बोला	طوطا بولا
कौन आया	کون آیا
गौतम बोला	گوتم بولا
यह औरत कौन है	یہ عورت کون ہے
बाज़ार से सौदा ला	بازار سے سودا لا

ह + ँ = हँ	ہں	हँ + स = हँस	ہنس
दु + : = दुः	دُ	दुः + ख = दुःख	دُکھ

हँस	ہنس	दुःख	دکھ
बंदर	بندر	दुःशासन	دُشاسن
मंदिर	مندر	महः	مہے
अंधा	اندھا	छः	چھ
तंग	تنگ		

मंदिर जा	مندر جا
हँस कर बोल	ہنس کر بول
अंधे को तंग न कर	اندھے کو تنگ نہ کر

झंडा उठा	جھنڈا اُٹھا
किसी को दुःख न दो	کسی کو دُکھ نہ دُو
दुः शासन कौरवों का सहायक था	دُشاسن کورُوں کا سہایک تھا۔
छः तक गिन	چھ تک گِن

آٹھواں باب

ऋ (رِی) سَور کا ہندی میں اِستعمال

ऋ سنسکرت کا سَور (VOWEL) ہے مگر ہندی کے کچھ حرفوں میں اس کا بھی استعمال کیا جاتا ہے جب یہ سَور کسی حرف کے ساتھ ملتا ہے تو اِس کی شکل یہ (ृ) ہو جاتی ہے۔

कृपा	کرِپا	घृणा	گھرِنا (نفرت)
वृथा	ورِتھا (فضول)	ऋतु	رِتو (موسم)
ऋषि	رِشی	हृदय	ہرِدے

कृपा कर	کرِپا کر	हृदय खोल	ہردے کھول
ऋषि जी आये	رِشی جی آئے	वृथा न बोल	ورِتھا نہ بول

گیا۔ ترا۔ کھشا کا استعمال۔

क्ष - त्र - ज्ञ

क्षण	کھشن	मित्र	مِتر
पक्षी	پکھشی (پرندہ)	ज्ञान	گیان
शत्रु	شترو	आज्ञा	آگیا

جُملے

पक्षी उड़ते हैं	پکشی اُڑتے ہیں
शत्रु से लड़	شترُو سے لڑ
मित्र को पत्र लिख	مِتر کو پتر لکھ
गुरु की आज्ञा मान	گورُو کی آگیا مان

نوٹ :۔ تنوین والے الفاظ جیسے فوراً تقریباً اِس طرح لکھے جاتے ہیں۔ फ़ौरन तक़रीबन یعنی جس طرح ہمارے مُنہ سے آواز نکلتی ہے۔

نواں باب

ملے ہوئے حُروف اور آدھے حرف

اُردو کی طرح ہندی میں بھی حرفوں کو بعض اوقات پورا اور بعض اوقات

آدھا لکھا جاتا ہے ہندی میں اکشروں کو ملانے کے لئے چند اصول نیچے لکھے جاتے ہیں جن کو اچھی طرح ذہن نشین کر لینا چاہیئے تاکہ ہندی کے بولنے اور لکھنے میں کمی نہ رہ جائے۔

ہندی میں حرفوں کی دو طرح سے تقسیم کی گئی ہے یعنی

(۱) کھڑی پائی والے حروف جیسے प ब य ज وغیرہ

(۲) بلا پائی والے حروف جیسے ठ द ड ट وغیرہ

(۱) اگر پائی والے حروف پائی یا بغیر پائی والے حروف سے پہلے لکھے جائیں اور بولنے میں آدھے بولے جائیں تو پائی والے حرفوں کی پائی اُڑ جاتی ہے مثلاً:۔

(شبد) शब्द श + ब + द

(انت) अन्त अ + न + त

(پتھر) पत्थर प + त + थ + र

(۲) جب بغیر پائی والے حروف اگلے حرف سے ملتے ہیں تو اُن کا آدھے سے زیادہ حصہ لکھنے میں آتا ہے۔ مثلاً

(گنگا) ग + ङ + गा = गङ्गा

(لنکا) ल + ङ + का = लङ्का

(بٹا) ब + ट + टा = बट्टा

वि + द + या = विद्या (وِدّیا)

ई + श + व + र = ईश्वर (ایشور)

ब + र + ह + म = ब्रह्म (برہم)

(۴) مندرجہ ذیل حروف اپنے پہلے حرُوف سے اپنا سِرا کھول کر ملتے ہیں:-

ख म प = ख़ - म़ - प़

(۵) کچھ مشدّد یعنی تشدید والے الفاظ ایک دوسرے کے نیچے لکھے جاتے ہیں نیچے والا حرف بعد میں لکھا جاتا ہے۔ جیسے:-

क	+	क	की	चक्की	(چکّی) (ک مشدّد)
ग	+	ङ	गा	गङ्गा	(گنگا)
ब	+	च +	चा	बच्चा	(بچّہ) (چ مشدّد)
ब	+	ट +	टा	बट्टा	(بٹّا) (ٹ ")
प	+	ट +	ठा	पट्ठा	(پٹھا)
अ	+	ड +	डा	अड्डा	(اڈّا) (ڈ ")
म	+	द +	दा	मद्दा	(مدّا) (د ")
वि	+	द +	वान	विद्वान	(وِدوان)
शु	+	द +	ध	शुद्ध	(شُدھ)
प्रा	+	प +	त	प्राप्त	(پراپت)

बि + ल + ली बिल्ली (بلّی)

न + ष + ट नष्ट (نشٹ)

(۶) ر (र) حرفوں کے آگے بھی لگایا جاتا ہے اور پیچھے بھی جب کسی حرف سے پہلے آتا ہے اور بولنے میں بھی پہلے ہی آئے تو اپنے سے پہلے حرف کے اوپر لگایا جاتا ہے اس وقت اس کی شکل (ˆ) ہو جاتی ہے جیسے اُردو میں رے ساکن مثلاً:۔

ग + र + म = र्म गर्म (گرم)

च + र + ख़ा = र्ख़ा चर्ख़ा (چرخہ)

جب र کسی حرف کے بعد آتا ہے تو وہ نیچے لگایا جاتا ہے اس وقت اس کی شکل یہ (ر) ہو جاتی ہے۔ مثلاً:۔

प + रा = प्रा प्राप्त (پراپت)

प + रे = प्रे प्रेम (پریم)

द + र = द्र समुद्र (سمندر)

र جب त سے ملتا ہے تو اس کی شکل یوں ہو جاتی ہے۔ مثلاً:۔

त + र = त्र मित्र (متّرا)

त + र = त्र पत्र (پتّر)

(۷) त جب क یا त سے ملتا ہے تو اس کی شکل بدل جاتی ہے مثلاً:

त + त = त्त पत्ता (پتّہ)

क + त = क्त प्रयुक्त (پریُکیت)

क + त = क्त भक्त (بھکت)

(۸) स جب کسی حرف سے پہلے آکر آدھا لکھا جاتا ہے تو بعد والے حرف کی ماترا کے مطابق स کے پہلے इ کی آواز پیدا ہو جاتی ہے۔ لیکن इ لکھنے میں نہیں آتا۔ مثلاً :-

स + त्री स्त्री (استری)

मि + स + त्री मिस्त्री (مستری)

(۹) بعض اوقات ایک سے بھی زیادہ حُروف آپس میں مل جاتے ہیں مثلاً

प + र + त + य = क = प्रत्येक (پریتیک)

उ + त + क + र + ष + ट + ता = उत्कृष्टता (اُتکرشٹتا)

دسواں باب

अंग्रेज़ी महीने انگریزی مہینے

जनवरी جنوری फरवरी فروری

मार्च	مارچ	अप्रेल	اپریل
मई	مئی	जून	جون
जुलाई	جولائی	अगस्त	اگست
सितम्बर	ستمبر	अक्तूबर	اکتوبر
नवम्बर	نومبر	दिसम्बर	دِسمبر

दिनों के नाम دِنوں کے نام

इतवार (रविवार)	اتوار	सोमवार	سوم وار
मंगलवार	منگلوار	बुधवार	بُدھوار
बृहस्पतवार	برہسپت وار	शुक्रवार	شُکروار

शनीचरवार سنیچروار

घर सम्बन्धी वस्तुएँ اشیائے خانگی

अंगीठी	انگیٹھی	ईंधन	ایندھن
घड़ा	گھڑا	कलसा	کلسا
चाक़ू	چاقو	कटोरी	کٹوری
झाड़ू	جھاڑو	मटका	مٹکا
दीपक	دیپک	परात	پرات

ढकना	ڈھکنا	टोकरी	ٹوکری
प्याली	پیالی	प्याला	پیالا
चम्मच	چمچ	चक्की	چکی
थाल	تھال	टब	ٹب
सिल	سِل	गिलास	گِلاس

व्यवसायों के नाम — پیشہ وروں کے نام

सुनार	سُنار	बढ़ई	بڑھئی
लुहार	لوہار	भंगी	بھنگی
राज, मेमार	راج(معمار)	हलवाई	حلوائی
चमार	چمار	नानबाई	نان بائی
नाई	نائی	बज़ाज़	بزاز
क़साई	قصائی	घड़ीसाज़	گھڑی ساز
जौहरी	جَوہری	माली	مالی
किसान	کسان	कसेरा	کسیرا
जुलाहा	جُلاہا	रसोइया	رسوئیا
अध्यापक	اُدھیاپک	डाक्टर	ڈاکٹر

प्रोफ़ैसर	پروفیسر	मास्टर	ماسٹر
धोबी	دھوبی	दलाल	دلال
गडरया	گڈریا	भटयारा	بھٹیارہ
पंसारी	پنساری	रंगरेज़	رنگریز
अत्तार	عطّار	कुली	قُلی

पशु और पक्षी — چرند، پرند، اور درند

गाय	گائے	बैल	بیل
भैंस	بھینس	ख़च्चर	خچّر
घोड़ा	گھوڑا	ऊंट	اونٹ
घोड़ी	گھوڑی	बकरी	بکری
हाथी	ہاتھی	हंस	ہنس
गधा	گدھا	मुरग़ाबी	مُرغابی
भेड़िया	بھیڑیا	पपीहा	پپیہا
तोता	طوطا	नीलकंठ	نیل کنٹھ
चीता	چیتا	मकड़ी	مکڑی
कुत्ता	کتّا	पतंगा	پتنگا

बिल्ली	بلی	चिड़िया	چڑیا
कबूतर	کبوتر		
मुर्ग़ी	مرغی	शेर	شیر
बंदर	بندر	भालू	بھالو
बत्तख़	بطخ	बारा सिंघा	بارہ سنگھا
कोयल	کوئل	हिरन	ہرن
बाज़	باز	चील	چیل
सारस	سارس	मोर	مور
झींगर	جھینگر	बटेर	بٹیر
चमगादड़	چمگادڑ	फ़ाख़्ता	فاختہ
बगला	بگلا	कौवा	کوّا
भौंरा	بھونرا	उल्लू	اُلو

रोगों के नाम — بیماریوں کے نام

दमा	دمہ	कान का दर्द	کان کا درد
ज़ुकाम	زکام	दांत का दर्द	دانت کا درد
खांसी	کھانسی	पेचिश	پیچش
बुख़ार	بخار	सिर दर्द	سردرد

तपेदिक	تپ دق	नासूर	ناسور
चेचक	چیچک	फोड़ा	پھوڑا
पेट का दर्द	پیٹ کا درد	दाद	داد
बवासीर	بواسیر	पथरी	پتھری
कब्ज़	قبض	छाजन	چھاجن
कैंसर	کینسر	हैज़ा	ہیضہ
प्लेग	پلیگ	मिर्गी	مرگی
	सरसाम	سرسام	

चंद औषधियों के नाम چند دیسی ادویہ کے نام

जावित्री	جاوتری	कपूर	کپور
गावज़ुबान	گاؤزباں	कबाबचीनी	کباب چینی
कायफ़ल	کائفل	चिरायता	چرائتہ
अम्बा हल्दी	امبا ہلدی	ख़तमी	خطمی
चन्दन	چندن	गेरु	گیرو
केसर	کیسر	इलायची	الائچی
एलवा	ایلوا	जायफल	جائفل

लोंग	لونگ	शाहतरा	شاہترا
ज़ीरा	زیره	सोंठ	سونٹھ
हींग	ہینگ	बाल छड़	بال چھڑ
मकोह	مکوہ	रसोत	رسوت
मुलहटी	ملہٹی	बन्सलोचन	بنسلوچن
उन्नाब	عنّاب	मुन्डी	منڈی
नीलोफर	نیلوفر	बनफ़शा	بنفشہ

चंद नगरों के नाम — چند شہروں کے نام

श्री गंगा नगर	شری گنگانگر	कानपुर	کانپور
कोट द्वार	کوٹ دوار	अयोध्या	ایودھیا
धाम पुर	دھام پور	पटयाला	پٹیالہ
रामपुर	رام پور	हाथरस	ہاتھرس
मद्रास	مدراس	कपूर थला	کپورتھلہ
हैदराबाद	حیدرآباد	आगरा	آگره
अली गढ़	علی گڑھ	मथुरा	متھرا
राय पुर	رائے پور	लखनऊ	لکھنؤ

रोहतक	روہتک	देहली	دہلی
हरदोई	ہردوئی	हावड़ा	ہاوڑہ
जम्मू	جمّوں	इनदोर	اندور
श्रीनगर	سِری نگر	जबलपुर	جبل پور
सीतापुर	سیتاپور	नैनी ताल	نینی تال
नागपुर	ناگ پور	पटना	پٹنہ
पूना	پُونا	पुरी	پُوری
कलकत्ता	کلکتہ	शिमला	شِملہ
देहरादून	دہرہ ڈُون	अजमेर	اجمیر
पठान कोट	پٹھان کوٹ	चंडी गढ़	چنڈی گڑھ
गुरदास पुर	گُرداس پور	कलानौर	کلانور
हरिद्वार	ہردوار	अमृतसर	امرت سَر
कोटा	کوٹہ	बिन्द्राबन	بندرابن
जौन पुर	جون پور	बीकानेर	بیکانیر
मेरठ	میرٹھ	बनारस	بنارس
मुरादाबाद	مرادآباد	बारह बंकी	بارہ بنکی
अमरोहा	امروہہ	बिजनौर	بجنور
इलाहाबाद	الہ آباد	चंदौसी	چندوسی

सहारनपुर	سہارن پور	गया	گیا
जय पुर	جے پور	हरदोई	ہردوئی
पीली भीत	پیلی بھیت	इटारसी	اٹارسی
फ़रुख़ आबाद	فرخ آباد	जमाल पुर	جمال پور
फ़ाज़िलका	فاضلکا	करनाल	کرنال
बटाला	بٹالہ	बम्बई	بمبئی
जींद	جیند	ग़ाज़ी आबाद	غازی آباد
फीरोज़ आबाद	فیروزآباد	काशमीर	کاشمیر
अहमदाबाद	احمدآباد	जोध पुर	جودھپور
बड़ोदा	بڑودہ	उदय पुर	اُدے پور
रतलाम	رتلام	सूरत	سُورت

انسانی رشتہ داروں کے متعلق

मनुष्य के सम्बन्धियों के नाम

माता	ماتا	दादी	دادی
पिता	پتا	नाना	نانا
बाबा	بابا	नानी	نانی
चाचा	چاچا	पति	پتی

पतनी	پتنی	चाची	چاچی
बहनोई	بہنوئی	मामा	ماما
सास	ساس	मामी	مامی
सुसर	سُسر	भाई	بھائی
साला	سالا	बहिन	بہن
पुत्री	پُتری	पुत्र	پُتر
भतीजा	بھتیجہ	भांजा	بھانجہ

चन्द फलों के नाम — چند پھلوں کے نام

किशमिश	کشمش	नारियल	ناریل
शरीफ़ा	شریفہ	बादाम	بادام
जामुन	جامن	चीकू	چیکو
अंगूर	انگور	अनजीर	انجیر
अमरूद	امرود	बेर	بیر
आम	آم	मिट्ठा	مٹھا
अनार	انار	चुक़न्दर	چُقندر
खजूर	کھجور	मूंगफली	مونگ پھلی
शफ़तालू	شفتالو	ख़रबूज़ा	خربوزہ
खीरा	کھیرا	नारंगी	نارنگی

आलूचा	آلوچہ	केला	کیلا
इमली	اِملی	तरबूज़	تربوز
अख़रोट	اخروٹ	फ़ालसे	فالسے
सेब	سیب	नाशपाती	ناشپاتی
नीबू	نیبو	शहतूत	شہتوت

चंद शाक तरकारियाँ چند سبزیاں اور ترکاریاں

पालक	پالک	बैंगन	بینگن
गाजर	گاجر	अदरक	ادرک
शलग़म	شلغم	कुल्फ़ा	کُلفا
सोया	سویا	प्याज़	پیاز
आलू	آلُو	गोभी	گوبھی
कद्दू	کدّو	तोरई	ترئی
मेथी	میتھی	रतालू	رتالو
मूली	مُولی	टिन्डे	ٹنڈے
करम कल्ला	کرم کلّا	मटर	مٹر
टमाटर	ٹماٹر	भिन्डी	بھنڈی

कुछ फूलों के नाम کچھ پھولوں کے نام

नरगिस	نرگس	मौलसरी	مولسری

मोतिया	موتیا	कमल	کمل
चमेली	چمیلی	गेंदा	گیندا
गुलाब	گُلاب	सूरज मुखी	سُورج مُکھی

मसालों के नाम — مصالحوں کے نام

नमक	نمک	लाल मिर्च	لال مرچ
धनिया	دھنیا	केसर	کیسر
हल्दी	ہلدی	तेज पात	تیج پات
लौंग	لونگ	जायफल	جائفل
काली मिर्च	کالی مرچ	हींग	ہینگ
ज़ीरा	زیرہ	दार चीनी	دارچینی
इलायची	اِلائچی	सौंफ	سَونف

अनाजों और दालों के नाम — اَناجوں اور دالوں کے نام

जौ	جو	ज्वार	جوار
चना	چنا	मूंग	مونگ
गेहूं	گیہوں	मसूर	مسُور
चावल	چاول	अरहर	اَرہر

मकई	مکئی	उर्द	اُرد
मटर	مٹر	बाजरा	باجرہ
धान	دھان	मोठ	موٹھ
लोबिया	لوبیا	दाल	دال

کھانے پینے کی چیزیں
खाने पीने की वस्तुएँ

चीनी	چینی	बूरा	بُورا
चाय	چائے	शोरबा	شوربا
दूध	دودھ	शरबत	شربت
डबल रोटी	ڈبل روٹی	रोटी	روٹی
मिठाई	مٹھائی	मुरब्बा	مُربّہ
मट्ठा	مٹھا	मधु	مدھو
लस्सी	لسّی	अचार	اچار
मक्खन	مکھن	मिसरी	مصری
मलाई	ملائی	दही	دہی
हलवा	حلوا	सिरका	سرکہ

अंडा	انڈا	शराब	شراب
पकवान	پکوان	पानी	پانی

शस्त्र और हथियार ہتھیار اور اوزار

बरछी	برچھی	चिमटा	چمٹا
चाकू	چاقو	सूई	سوئی
बेलचा	بیلچہ	अंगुश्ताना	انگشتانہ
हथौड़ा	ہتھوڑا	गुनिया	گُنیا
कुल्हाड़ी	کُلہاڑی	टेप	ٹیپ
कुदाल	کُدال	लोहा	لوہا
भाला	بھالا	आरी	آری
बंदूक	بندوق	रन्दा	رَندا
कैंची	قینچی	हथोड़ी	ہتھوڑی
आरा	آرا	प्रकार	پرکار
बरमा	برما	जमूर	جمُور
मिट्टी	مٹی	धोंकनी	دھونکنی
रेती	ریتی	पिस्तोल	پستول
छैनी	چھینی	तलवार	تلوار

मकान सम्बन्धी शब्द عمارت کے متعلق الفاظ

Hindi	Urdu	Hindi	Urdu
बुनियाद	بُنیاد	गिरजा	گرجا
छत्त	چھت	मन्दिर	مندر
खिड़की	کھڑکی	दरवाज़ा	دروازہ
चटखनी	چٹخنی	नाली	نالی
दीवार	دیوار	खम्ब	کھمب
छज्जी	چھجّی	चूना	چُونا
राज महल	راج محل	पलस्तर	پلستر
परनाला	پرنالہ	ईंट	اینٹ
मकान	مکان	रसोईघर	رسوئی گھر
सीमेन्ट	سیمنٹ	मीनार	مینار
मस्जिद	مسجد	कमरा	کمرہ
गारा	گارا	फ़र्श	فرش
सराय	سرائے	अलमारी	الماری

वस्त्र सम्बन्धी शब्द پارچات کے متعلق الفاظ

Hindi	Urdu	Hindi	Urdu
वस्त्र	وستر (کپڑا)	गिलाफ	غلاف
कुरता	کُرتہ	वास्कट	واسکٹ

धोती	دھوتی	क़मीज़	قمیص
मख़मल	مخمل	चोली	چولی
चेस्टर	چیسٹر	टोपी	ٹوپی
तौलिया	تولیا	दुशाला	دشالہ
मलमल	ململ	साड़ी	ساڑھی
कोट	کوٹ	मख़मल	مخمل
पेटीकोट	پیٹی کوٹ	पाजामा	پاجامہ
चादर	چادر	पतलून	پتلون
रूमाल	رومال	बनियान	بنیان
कम्बल	کمبل	अंगोछा	انگوچھا
अचकन	اچکن	अंगिया	انگیا
स्वेटर	سویٹر	दुपट्टा	دوپٹہ
लिहाफ़	لحاف	कपास	کپاس
लट्ठा	لٹھا	काज	کاج
सर्ज	سرج	छींट	چھینٹ
साटन	ساٹن	कशमीरा	کشمیرا
बिस्तर	بستر	रुई	روئی
फ्लालेन	فلالین	अस्तर	استر
ऊन	اون	बटन	بٹن

बाजों (साज़ों) के नाम — آلاتِ موسیقی

सारंगी	سارنگی	ग्रामोफ़ोन	گراموفون
वीना	وینا	तबला	طبلہ
सितार	ستار	ढोल	ڈھول
प्यानू	پیانو	हारमोनियम	ہارمونیم
बांसुरी	بانسری	रेडियो	ریڈیو
बीन	بین	ट्रानसिस्टर	ٹرانسسٹر
नफ़ीरी	نفیری	दफ़	دَف

आभूषणों के नाम — زیورات کے نام

हारमाला	ہارمالا	बुन्दे	بُندے
झूमर	جھُومر	लाकिट	لاکٹ
पंचलड़ा	پنچلڑا	अनन्त	اننت
कांटे	کانٹے	आरसी	آرسی
चूड़ी	چوڑی	चूड़ा	چُوڑا
नथ	نتھ	तावीज़	تعویذ
		मुन्दरी	مُندری

रंगों के नाम — رنگوں کے نام

काला	کالا	बादामी	بادامی

नीला	نیلا	भूरा	بھورا
पीला	پیلا	केसरिया	کیسریا
हरा	ہرا	आसमानी	آسمانی
गुलाबी	گلابی	धानी	دھانی
लाल	لال	सुरमई	سُرمئی

धातुओं के नाम — دھاتوں کے نام

सोना	سونا	सुहागा	سُہاگہ
चांदी	چاندی	गन्धक	گندھک
लोहा	لوہا	बिल्लौर	بلّور
तांबा	تانبا	अबरक	ابرک
कांसी	کانسی	फिटकड़ी	پھٹکری
पीतल	پیتل	सुरमा	سُرمہ
जस्त	جست	नौशादर	نوشادر
रांग	رانگ	खड़िया	کھڑیا
कोयला	کوئلہ	गेरु	گیرو
टीन	ٹین	हड़ताल	ہڑتال
सीसा	سیسہ	सज्जी	سجّی
फ़ौलाद	فولاد	तूतिया	توتیا

पारा	پارا	शोरा	شورا

مختلف اقوام و مذاہب کے متعلق

जातियों तथा धर्म सम्बन्धी शब्द

जाति	جاتی (قوم)	जर्मन	جرمن
नसल	نسل	अफ़ग़ान	افغان
हिन्दू	ہندو	अरबी	عربی
मुसलमान	مسلمان	ब्रह्मसमाजी	برہم سماجی
ईसाई	عیسائی	सिख	سکھ
बौध	بودھ	आर्यासमाजी	آریہ سماجی
पारसी	پارسی	जैन	جین
अंग्रेज़ी	انگریزی	ब्राह्मण	براہمن
अमरीकन	امریکن	कुम्हार	کمہار
रशियन	رشین	वैश्य	ویش
फ्रैंच	فرینچ	हरिजन	ہریجن
ग्रीक	گریک	छत्रीय	چھتری
भारती	بھارتی	शूद्र	شودر

اصطلاحی الفاظ متعلقہ اسکول

विद्यालय सम्बन्धी वस्तुओं के नाम

पाठशाला	پاٹھ شالہ (اسکول)
महाविद्यालय	مہا ودیالیہ (کالج)
मुख्याध्यापक	مکھیہ ادھیاپک (ہیڈ ماسٹر)
अध्यापक	ادھیاپک (ماسٹر)
आचार्य	آچاریہ (پرنسپل)
दवात	دوات
मेज़	میز
पुस्तकालय	پستکالیہ
कक्षा	ککھشا (جماعت)
क़लम	قلم
स्याही	سیاہی
गणित	گنت (حساب)
निब	نِب
साहित्य	ساہتیہ (ادب)
अलमारी	الماری
रजिस्टर	رجسٹر
गेंद	گیند
बल्ला	بلّا
हाकी	ہاکی

हिज्जे	ہجّے
श्यामपट	شیام پٹ (تختہ سیاہ)
कविता	کویتا (نظم)
पैमायश	پیمائش
भूगोल	بھگول (جغرافیہ)
मुहावरा	مُحاورہ
फ़ारसी	فارسی
व्याकरण	ویاکرن (صرف ونحو)
अंग्रेज़ी	انگریزی
विज्ञान	وِگیان (سائنس)
समाचार पत्र	سماچار پتر (اخبار)
संस्कृत	سنسکرت
बैडमिन्टन	بیڈمنٹن
टेनिस	ٹینس
छात्र-वृत्ति	چھاترورتی (وظیفہ)
अवकाश	اوکاش (چھٹی)
विश्वविद्यालय	وشو ودھیالیہ (یونیورسٹی)
व्यायाम	ویایام (کسرت)
वेतन	ویتن (تنخواہ)

फ़ुटबाल | فُٹ بال

इतिहास सम्बन्धी शब्द
تواریخ کے متعلق

इतिहास	اتہاس (تواریخ)	राष्ट्र पति	راشٹرپتی
संगठन	سنگٹھن (اتحاد)	प्राचीन	پراچین (پُرانا)
प्रजा	پرجا (رعایا)	वैदिक काल	ویدک کال (ویدک کازمانہ)
शासन	شاسن (حکومت)	अर्वाचीन	اَرواچین (جدید)
स्वतंत्रता	سوتنترتا (آزادی)	अशान्ति	اشانتی (بدامنی)
नेता	نیتا (رہنما)	शान्ति	شانتی (امن)
सन्धि	سَندھی (صلح)	सम्राट	سمراٹ (بادشاہ)
युद्ध	یُدھ (جنگ)	सभा	سبھا
बहुमत	بہومت (کثرتِ رائے)	राजनीति	راج نیتی (حکمتِ عملی)
प्रधान मंत्री	پردھان منتری (وزیر اعظم)	धारा	دھارا (دفعہ)
राजपाल	راجپال (گورنر)	क़ानून	قانون

جغرافیہ (بھوگول) کے متعلق چند الفاظ
कुछ भूगोल के शब्द

भूगोल	جغرافیہ (بھوگول)	पर्बत	پہاڑ (پربت)
देश	مُلک (دیش)	सीमा	سرحد (سیما)

प्रदेश	صوبہ (پردیش)	तट	کنارا (تٹ)
सागर	سمندر (ساگر)	ज्वालामुखी	آتش فشاں (جوالا مکھی)
महासागर	بحر (مہاساگر)	लावा	لاوا
द्वीप	جزیرہ (دویپ)	राजधानी	دارالخلافہ (راجدھانی)
खाड़ी	خلیج (کھاڑی)	पूर्व	مشرق (پُورب)
नदी	دریا (ندی)	पश्चिम	مغرب (پچھم)
ओर	طرف (اور)	उत्तर	شمال (اتر)
पृथ्वी-धर्ती	زمین (پرتھوی دھرتی)	दक्षिन	جنوب (دکھشن)

حساب الجبرا جیومیٹری

गणित, बीज गणित और रेखागणित

کے متعلق الفاظ

गणित	حساب (گنت)	मिश्र धन	کُل زر (مشر دھن)
बीज गणित	الجبرا (بیج گنت)	रेखा	لکیر (ریکھا)
रेखागणित	جیومیٹری (ریکھا گنت)	कोन	زاویہ (کون)
जोड	جمع (جوڑ)	वृत्त	دائرہ (ورت)
घटा	تفریق۔ (گھٹا)	परिधि	محیط (پری دھی)
गुणा	ضرب (گنا)	अर्ध वृत्त	نصف دائرہ (اردھ ورت)
भाग	تقسیم (بھاگ)	व्यास	قطر (ویاس)

महत्तम समापवर्तक	عادِ اعظم	बिन्दु	نقطہ (بندو)
		लम्ब	عمود (لمب)
लघुत्तम समापवर्तक	ذُو اضعاف اقل	आयत	مستطیل (آیت)
		वर्ग	مربع (ورگ)
क्षेत्रफल	رقبہ (کھیشتر پھل)	कोणमापक	پروٹیکٹر (کون ماپک)
ब्याज	سُود (ویاج)		
मूल्यधन	اصل زر (مُول دھن)	त्रिभुज	تکون (تری بُھج)

न्यायालय सम्बन्धी शब्द — عَدَالت کے متعلق

न्यायालय	نیایالیہ (عدالت)	तमस्सुक	تمسک
हाई कोर्ट	ہائی کورٹ	गवाह	گواہ
सुप्रीम कोर्ट	سُپریم کورٹ	अर्ज़ी	عرضی
न्याय	نیائے (انصاف)	विवाद	وِواد (جرح)
क़ानून	قانون	मुदद्दई	مُدّعی
वकील	وکیل	इक़बाल	اقبال
अपराध	اپرادھ (جُرم)	सम्मन	سمّن
नालिश	نالِش	रहन	رہن
न्याय-निर्णय	نیائے نرنے (فیصلہ)	नोटिस	نوٹس
दावा	دعویٰ	मान हानि	مان ہانی (عزت ہتک)
मिसिल	مِسل	अपराधी	اپرادھی (مجرم)

बेदख़ली	بیدخلی	बहस	بحث
क़ैद	قید	पट्टा	پٹہ
राज़ीनामा	راضی نامہ	बयान	بیان
सख़्त क़ैद	سخت قید	रिहाई	رہائی
महज़ क़ैद	محض قید	ज़मानत	ضمانت
वारिस	وارث	दोष	دوش (قصور)
अधिकार	ادھیکار (قبضہ)	हथकड़ी	ہتھکڑی
पेशकार	پیشکار	फ़ौजदारी	فوجداری
मुहर्रिर	محرّر	जुआबाज़ी	جوابازی
जालसाज़ी	جعلسازی	नीलाम	نیلام
इक़रारनामा	اقرارنامہ	सफ़ाई	صفائی

पुरुषों के नाम   مردوں کے نام

राधाकिशन	رادھاکشن	कमल कुमार	کمل کمار
हज़ारी लाल	ہزاری لال	परमानन्द	پرمانند
करोड़ी मल	کروڑی مل	दयाल दास	دیال داس
लीला कृष्ण	لیلاکرشن	नन्द लाल	نندلال
राम लाल	رام لال	कृष्ण कुमार	کرشن کمار
सेवाराम	سیوارام	अर्जुन देव	ارجن دیو

सुन्दर दास	سُندرداس	हनुमान प्रशाद	ہنومان پرشاد
शंकर नाथ	شنکرناتھ		

औरतों के नाम — عورتوں کے نام

दुर्गा देवी	دُرگا دیوی	उर्मिला	اُرملا
माया देवी	مایادیوی	कामिनी	کامنی
निर्मल कुमारी	نرمل کُماری	सुधा	سُدھا
कृष्णा कुमारी	کرشن کُماری	शान्ति	شانتی
पुष्पा	پُشپا	माधुरी	مادھوری
ऊमा देवी	اُومادیوی	वीना	وینا
कमला देवी	کملا دیوی	द्रोपदी	دروپدی
अरुणा	اُرونا	मालती	مالتی
सावित्री	ساوتری	सरला	سرلا
सीता	سیتا	सरोजिनी	سروجنی

मुसलमानों के नाम — مسلمانوں کے نام

अमीरउद्दीन	امیرالدّین	साक़िब हुसैन	ثاقب حسین
जलील अहमद	جلیل احمد	सरवत हुसैन	ثروت حسین
वज़ीर अहमद	وزیر احمد	अली असग़र	علی اصغر
नसीम अहमद	نسیم احمد	मुहम्मद अहमद	محمد احمد

ज़ाहिद अली	زاہد علی	नबी बख़्श	نبی بخش
मुईन ज़ैदी	معین زیدی	अहमद बख़्श	احمد بخش
हुसैन अब्बास	حُسین عباس	शकीला बानो	شکیلہ بانو
हसन अली	حسن علی	रज़िया ख़ातून	رضیہ خاتون
अबरार अहमद	ابرار احمد	नसीमा बेगम	نسیمہ بیگم
इन्तजार अहमद	انتظار احمد	अनवरी	انوری

گیارہواں باب

ہندی اُردو گنتی

ہندی	اُردو	ہندی	اُردو	ہندی	اُردو
२००	۲۰۰	२०	۲۰	१	۱
३००	۳۰۰	३०	۳۰	२	۲
४००	۴۰۰	४०	۴۰	३	۳
५००	۵۰۰	५०	۵۰	४	۴
६००	۶۰۰	६०	۶۰	५	۵
७००	۷۰۰	७०	۷۰	६	۶
८००	۸۰۰	८०	۸۰	७	۷
९००	۹۰۰	९०	۹۰	८	۸
१०००	۱۰۰۰	१००	۱۰۰	९	۹
				१०	۱۰

ہندی خط وکتابت

सेवा में

श्रीमान हैड मास्टर साहब
रामजस हाई स्कूल
देहली

-17-2-1969-

महोदय

मैं प्रार्थना करता हूँ कि मैं कल स्कूल से आते ही बीमार पड़ गया हूँ। कृपया मुझे चार दिन की छुट्टी दी जाए। यानी 17-18-19-20 तिथि को।

इस के लिये मैं बहुत बहुत धन्यवाद करता हूँ।

आप का आज्ञाकारि
शिष्य

17 फ़रवरी 1961
5 दरिया गंज
(देहली)

राम दास
कक्षा पाचवीं
(ब)

चन्डीगढ़
३-३-१९६१

मैसर्ज़-जे-एस-संत सिंह एण्ड संन्स चूड़ीवालान
देहली ६

महाशय

मेहरबानी करके निम्नलिखित पुस्तकें वी-पी द्वारा भेज दें। अत्यन्त कृपा होगी।

१ इंगलिश टीचर उर्दू मय लैटर राईटर ग्रामर।७)
२ उर्दू ख़त व किताबत २/५०
३ जैमआक्सफ़ोर्ड डिक्शनरी अंग्रेज़ी से उर्दू व हिन्दी ७/५०
४ १० रु० में मैट्रिक पास

किताबों का पैकट आते ही छुड़ा लिया जायगा।

धन्यवाद

आप का वफ़ादार

महेन्द्र कुमार
५ सी, सैकटर १५
चन्डीगढ़

अभ्यास (الف) مشق

ذیل میں ڈاکٹر اقبال کے چند اشعار دئے جاتے ہیں۔ ان کا ہندی میں ترجمہ کرو۔

آشنا اپنی حقیقت سے ہو اے دہقاں ذرا
دانہ تو کھیتی بھی تو۔ باراں بھی تو حاصل بھی تو

آہ کس کی جستجو آوارہ رکھتی ہے تجھے
راہ تو۔ رہرو بھی تو۔ رہبر بھی تو منزل بھی تو

کانپتا ہے دل ترا اندیشۂ طوفاں سے کیا!
ناخدا تو۔ بحر تو۔ کشتی بھی تو۔ ساحل بھی تو

دیکھ آکر کوچۂ چاک گریباں میں کبھی
قیس تو۔ لیلی بھی تو۔ صحرا بھی تو۔ محمل بھی تو

وائے نادانی کہ تو محتاج ساقی ہو گیا
مئے بھی تو۔ مینا بھی تو۔ ساقی بھی تو محفل بھی تو

بے خبر تو جوہرِ آئینۂ ایام ہے!
تو زمانے میں خدا کا آخری پیغام ہے

خودی کو کر بلند اتنا کہ ہر تقدیر سے پہلے!
خدا بندے سے خود پوچھے بتا تیری رضا کیا ہے

سوداگری نہیں یہ عبادت خدا کی ہے! اے بے خبر جزا کی تمنا بھی چھوڑ دے

(ب)

ذیل میں پنڈت جواہر لال نہرو کے مختصر حالات دیئے گئے ہیں۔ ان کا ہندی میں ترجمہ کرو۔

پنڈت جواہر لال نہرو

پنڈت جواہر لال نہرو بھارت کے ہی نہیں سنسار کے ایک پرسیدھ (مشہور) نیتا تھے۔ ان کا جنم ۱۴ نومبر ۱۸۸۹ء کو الہ آباد اتر پردیش میں ہوا تھا۔ ان کے پتا پنڈت

موتی لال جی نہرو چوٹی کے ایک وکیل تھے۔ انھوں نے جواہر لال جی کو لندن میں تعلیم حاصل کرنے کے لئے بھیجا تھا۔ وہاں انھوں نے بیرسٹری اور سائنس کے اعلیٰ امتحانات پاس کئے تھے۔ جب وہ واپس بھارت میں آئے تو دیش سیوا میں لگ گئے۔ مہاتما گاندھی جی کے ساتھ انھوں نے کئی بار ستیہ گرہ کیا۔ ہندوستان کو آزاد کرانے کے لئے انھوں نے انیکوں بار قید و بند کی مصیبتیں کاٹیں۔ ان کی زندگی کے ۱۴ قیمتی سال جیلوں میں گزرے۔ جیل میں انھوں نے کئی بلند پایہ کتابیں لکھیں۔

۱۹۲۹ء میں لاہور کانگرس کے اجلاس میں انھوں نے پورے طور پر ملک کو آزاد کرانے کی آواز اٹھائی۔ آپ کئی بار کانگرس کے پردھان چنے گئے۔ آخر ان کی ہمّت اور کوشش سے ہمارا ملک ۱۵ اگست ۱۹۴۷ء کو آزاد ہوا۔ آپ ۱۹۴۷ء سے مرتے دم تک بھارت کے پردھان منتری یا وزیر اعظم رہے ہیں۔ آپ نے اپنے دیش کو اپنے عہدِ وزارت میں بامِ عروج تک پہنچا دیا۔ ملک میں ہزاروں کارخانے قائم ہو گئے۔ ہر قسم کی اشیاء بھارت میں ہی بڑی بھاری تعداد میں بن رہی ہیں۔ ٹیلیفون بجلی کا سامان۔ ریلوے انجن، سمندری جہاز، ہوائی جہاز اور گھڑیاں، ہر قسم کی دوائیاں اور چیزیں اپنے دیش میں تیار ہوتی ہیں۔ آپ بھارت کے ہی نہیں بلکہ دنیا کے ایک قابل رہبر تھے۔ آپ نے دنیا کے بڑے بڑے ملکوں کا کئی کئی بار دورہ کیا تھا۔ ۲۷ مئی ۱۹۶۴ء کو جواہر لال جی ہمیشہ کے لئے ہم سے جدا ہو گئے۔ ان کے ماتمی جلوس میں دنیا بھر کے بڑے بڑے ملکوں کے وزیر اعظم شامل ہوئے تھے۔ آپ بچوں سے بڑا پیار کرتے تھے بچے انھیں چاچا نہرو کہتے تھے۔ آپ ہمیشہ امن چاہتے تھے اور پنچ شیل کے اصولوں پر چلتے تھے۔ وہ امن اور صلح کا جو راستہ دکھا گئے ہیں ہمیں چاہیئے کہ سدا اسی راہ پر چلتے رہیں۔